# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0408U003150

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 02-07-2008

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**

## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Хороз Наталія Степанівна

2. Khoroz Nataliya Stepanivna

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Аспірантура/Докторантура:** ні

**Шифр наукової спеціальності:** 10.02.03

**Назва наукової спеціальності:** Слов'янські мови

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 17-06-2008

**Спеціальність за освітою:** 2003

**Місце роботи здобувача:** Львівський національний університет імені Івана Франка

**Код за ЄДРПОУ:** 02070987

**Місцезнаходження:** 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## III. Відомості про організацію, де відбувся захист

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** Д 26.172.01

**Повне найменування юридичної особи:** Інститут мовознавства ім. О. О. Потебні НАН України

**Код за ЄДРПОУ:** 05416998

**Місцезнаходження:** вул. Грушевського, 4, м. Київ, Київська обл., 01001, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Національна академія наук України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

**Повне найменування юридичної особи:** Львівський національний університет імені Івана Франка

**Код за ЄДРПОУ:** 02070987

**Місцезнаходження:** 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## V. Відомості про дисертацію

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 16.21.49

**Тема дисертації:**

1. Трансформації фразеологізмів у текстах сучасних хорватських газет

2. Transformations of phraseologism's in the texts of modern Croatian newspapers

**Реферат/анотація:**

1. Об'єкт: хорватські трансформовані фразеологізми. Мета: визначити функціонально-семантичні та прагматичні особливості хорватських трансформованих фразеологізмів в сучасних газетних текстах. Наукова новизна: вперше здійснено комплексний аналіз способів трансформації хорватських фразеологізмів; систематизовано найчастотніші способи трансформації; виявлено і досліджено новий трансформаційний прийом (антаподозис); для позначення наявних прийомів у науковий обіг уведено нові терміни, які точніше передають суть цього явища. Методи: дистрибутивний та описовий, прийом контекстного аналізу, трансформаційний аналіз, прийом зіставлення, прийом стилістичного аналізу, методика кількісних підрахунків. Сфера використання: в подальших наукових дослідженнях проблеми трансформацій, у спецкурсах із хорватської фразеології, лексикології, стилістики, в курсі теорії і практики перекладу, в курсі практики перекладу.

2. The object: Croatian transformed phraseologisms. The aim: to define functional, semantic and pragmatic peculiarities of Croatian transformed phraseologisms in modern newspaper texts. Scientific novelty: complex

analysis of Croatian phraseologisms transformation methods is made for the first time; the most frequent transformation methods (antapodosis) is revealed and examined; science is enriched by new terms which describe the essence of the mentioned phenomenon in a clearer way. Methods: distributional and descriptive methods, method of contextual analysis, transformational analysis, comparative method, method of stylistic analysis, methodology of quantitative calculations. The results of the research may be used for further scientific research of transformations, as well as for the teaching of Croatian phraseology to the students of Slavic studies. It can also be used in conducting special courses on lexicology, stylistics, theory and practice og translation to the Slavic studies students, includingpractice of translation to the students of international relations.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПІВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Васильєва Людмила Павлівна
2. Vasiljeva Ludmila Pavlovna

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.03

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

**Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Стоянова Ельза Петрівна

2. Стоянова Ельза Петрівна

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.03

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Чумак Володимир Васильович

2. Чумак Володимир Васильович

**Кваліфікація:** к.філол.н., 10.02.03

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## VIII. Заключні відомості

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради** Півторак Г.П.

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні** Півторак Г.П.

**Відповідальний за підготовку облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності**




Юрченко Т.А.